



ZO MW 122023 Print.-No. 2816986 All rights, including the right of alteration, are reserved.

**Einbau- und Nutzungshinweise**  
**Assembly and user instructions**  
**Inbouw instructies en gebruiksaanwijzing**  
**Instructions d'assemblage et d'utilisation**  
**Instrucciones de montaje y uso**



**Hergestellt von:**

Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG  
August-Winkhaus-Straße 31  
48291 Telgte / GERMANY  
zo-service@winkhaus.com

Bei Rückfragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an ihren Fachhändler oder an:  
Winkhaus in Münster  
T +49 251 4908-0  
zutrittsorganisation@winkhaus.de

Imported by (UK market only)  
Winkhaus UK LTD.  
2950 Kettering Parkway, Kettering  
Northants, NN15 6XZ  
United Kingdom

Bij vragen over het product kunt u contact opnemen met uw dealer of met:  
Winkhaus Nederland B.V.  
verkoop@winkhaus.nl

Pour toute question relative au produit, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou à :  
Winkhaus France SAS  
contact@winkhaus.fr

Si tiene consultas sobre el producto, dirijase a su distribuidor o a:  
Winkhaus Ibérica, S.A.  
winkhaus@winkhaus.es



## Einbauhinweis

Schlüssel und Schließzylinder sind nicht dazu geeignet, hohe Reibungskräfte zu übertragen (Verschleißgefahr). Insbesondere bitten wir darauf zu achten, daß der Einbau des Schließzylinders so erfolgt, daß sich der Schließbart frei bewegen kann und das Zylindergehäuse bei offener und geschlossener Tür nicht verklemmt oder nicht verspannt wird (z.B. falscher Einbau im Schloß, klemmende Tür, versetzte Beschläge etc.).

### Stulpschraube:

Die beiliegende Stulpschraube ist geeignet für Schlösser mit einem Dornmaß bis 75 mm. Für Schlösser mit anderen Dornmaßen gilt: Länge der Stulpschraube = Dornmaß + 10 mm.

## Sonderausstattungen

Schließzylinder mit Bohr-/Ziehschutz sind auf der A-Seite mit z.B. VdS oder SKG gekennzeichnet. Zudem können Sie im ausgebauten Zustand den Bohrschutz an der Unterseite des Zylinders erkennen. Die geschützte Seite des Zylinders (Bohr-/Ziehschutz) muss nach außen (Angriffsseite) verbaut werden.

### für VdS Zylinder:

Der Profilzylinder ist mit einem VdS-anerkannten einbruchhemmenden Türschild nach folgender Tabelle zu schützen:

Profilzylinder	Türschild	
VdS-Klasse 2156	VdS-Klasse 2113	DIN 18257
VdS** /AZ	VdS** /A	ES1
VdS*** /BZ	VdS*** /B	ES2 oder ES3

## Ex-Schutz

Beim Einsatz der Schließzylinder in explosionsgefährdeten Bereichen muss beim Einbau ein geeigneter Potentialausgleich hergestellt werden, die einschlägigen Vorschriften zur Personenerdung (z.B. nach TRGS 727) müssen beachtet werden.

## Fitting instructions

The key and cylinder lock are not suitable for transmitting high frictional forces (risk of wear). In particular, please ensure that the cylinder lock is fitted so that the cam can move freely and that the cylinder housing is not jammed or deformed when the door is open and shut (for example incorrect fitting in the lock, door jamming, fittings displaced, etc.).

### Fixing screw:

The attached cylinder fixing screw is suitable for locking systems with a backset up to 75 mm. The length of the fixing screw should be: backset + 10 mm.

## Special equipment

Locking cylinders with drilling and pulling protection bear marks such as VdS or SKG on the A side. In the dismantled state the drilling protection can be detected on the bottom side of the cylinder. The protected cylinder side (drilling and pulling protection) must be on the outside (attack side).

### for VdS cylinders:

The profile cylinders must be protected with VdS burglary-resistant door plates according to the following table:

Profile cylinder	Doorplate	
VdS-class 2156	VdS-class 2113	DIN 18257
VdS** /AZ	VdS** /A	ES1
VdS*** /BZ	VdS*** /B	ES2 or ES3

## Explosion protection

If locking cylinders are used in potentially explosive areas, suitable equipotential bonding must be established during installation. The relevant regulations regarding the earthing of persons (e.g. in accordance with TRGS 727) must be observed.

## Instrucciones de montaje

Ni la llave ni el cilindro deben ser sometidos a una elevada fricción o rozamiento (por riesgo de desgaste). En particular, aconsejamos prestar especial atención a que el montaje del cilindro se realice de forma que la leva o excéntrica gire libremente y que no esté sometido a tensiones por un cajeado defectuoso de la puerta o alineado de la cerradura.

### Tornillo de fijación:

El tornillo de fijación adjunto es el apropiado para cerraduras con una distancia de aguja de hasta 75 mm. Para calcular la longitud del tornillo de fijación aplicar la siguiente norma :  
Distancia de aguja + 10 mm.

## Protecciones especiales

Los cilindros de cierre con protección anti-taladro/anti-extracción están certificados por VdS o SKG. La protección se puede apreciar en la parte inferior del lado A del cilindro. La parte que incorpora la protección (lado A) debe de montarse siempre hacia el exterior (lado vulnerable).

### para cilindros VdS:

El cilindro de perfil con un escudo de puerta certificado por VdS según la siguiente tabla:

Cilindro de perfil	Escudo	
Clase VdS 2156	Clase VdS 2113	DIN 18257
VdS** /AZ	VdS** /A	ES1
VdS*** /BZ	VdS*** /B	ES2 o ES3

## Ex-Protección

Al usar los cilindros de cierre en zonas con riesgo de explosión, durante el montaje se debe establecer una conexión equipotencial adecuada. Las normas pertinentes para la puesta a tierra de personas (p. ej. según TRGS 727) deben tenerse en cuenta.

## Conseils de montage

La clé et le cylindre de serrure ne conviennent pas pour résister à des forces de friction élevées (risque d'usure). Nous vous prions en particulier de veiller à ce que le cylindre de serrure soit monté de telle sorte que le panneton actionnant le pêne puisse se déplacer librement, que le boîtier du cylindre ne se bloque pas porte ouverte ou fermée, ou qu'il ne soit pas déformé (par ex. par un montage incorrect dans la serrure, par la porte qui se coince, par des garnitures montées sans coïncider correctement, etc.).

### Vis de fixation :

La vis de fixation pour cylindres ci-jointe est appropriée pour serrures ayant un fouillot jusqu'à 75 mm. La longueur de la vis de fixation devrait être de : fouillot + 10 mm.

## Equipments spéciaux

Des cylindres de fermeture avec protection contre le perçage et l'arrachage ont des marquages, tels que VdS ou SKG, sur le côté A. En état démonté la protection anti-perçage peut être décelée sur le côté bas du cylindre. Le côté protégé du cylindre (protection contre le perçage / l'arrachage) doit être positionné sur l'extérieur (côté d'attaque).

### pour cylindres VdS :

Le cylindre profilé doit être protégé par un panneau de porte anti-effraction reconnu par l'association VdS selon le tableau suivant :

Cylindre profilé	Panneau de porte	
VdS-Classe 2156	VdS-Classe 2113	DIN 18257
VdS** /AZ	VdS** /A	ES1
VdS*** /BZ	VdS*** /B	ES2 ou ES3

## Protection ATEX

Lors de l'utilisation des cylindres de fermeture dans des zones à risque d'explosion, une compensation de potentiel appropriée doit être réalisée lors du montage. Les réglementations pertinentes en matière de mise à la terre des personnes (p. ex. selon TRGS 727) doivent être respectées.

## Montage-handleiding

De sleutel en cilinder zijn niet geschikt om er hoge wrijvingskrachten mee over te brengen (gevaar voor slijtage). In het bijzonder raden wij aan erop te letten, dat de meenemer zich na het inbouwen vrij kan bewegen en het cilinderhuis wordt of onder spanning komt (bijvoorbeeld bij onjuiste inbouw in slot, klemmende deur, foutief gemonteerd bouwbeslag).

### Bevestigingsschroef:

De bijgeleverde bevestigingsschroef is geschikt voor sloten met een doornmaat tot 75 mm. Voor sloten met een grotere doornmaat geldt: lengte bevestigingsschroef = doornmaat + 10 mm.

## Speciale uitvoering

Profiel cilinders met boor-/kerntrekbescherming zijn aan de A-zijde gemarkeerd met bijv. VdS of SKG. Wanneer ze worden verwijderd, is de boorbescherming aan de onderkant van de cilinder te herkennen. De beschermde zijde van de cilinder (boor-/kerntrekbescherming) moet aan de buitenzijde (aanvalszijde) worden geïnstalleerd.

### voor VdS-cilinders:

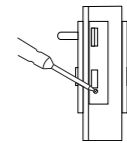
De profielcilinder worden beschermd met een VdS-goedgekeurd inbraakwerend veiligheidsbeslag volgens onderstaande tabel:

Profielcilinder	Deurschild	
VdS-klasse 2156	VdS-klasse 2113	DIN 18257
VdS** /AZ	VdS** /A	ES1
VdS*** /BZ	VdS*** /B	ES2 of ES3

## EX-beveiliging

Bij het gebruik van sluitcilinders in explosiegevaarlijke omgevingen moet bij de montage een geschikte potentiaalvereffening worden aangebracht. De relevante voorschriften voor de aarding van personen (bv. volgens TRGS 727) moeten in acht worden genomen.

01



Beim Einbau und der Nutzung von Winkhaus Zylindern sind folgende Hinweise zu beachten.

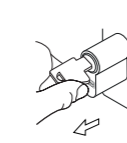
When assembling or using Winkhaus cylinders please observe the following:

Bij inbouw of gebruik van Winkhaus cylinders volgende aanwijzingen toepassen.

Lors de l'installation et de l'utilisation de cylindres Winkhaus, veuillez respecter les indications suivantes :

Quando instale o use cilindros Winkhaus, tenga en cuenta los siguientes:

02



Entfernen Sie die Stulpschraube mit einem Schraubendreher.

Remove the faceplate screw with a screwdriver.

Verwijder de stelschroef met een schroevendraaier.

Dévissez les vis de fixation à l'aide d'un tournevis.

Retire el tornillo de fijación con un destornillador.

Ziehen Sie mit eingeführtem Schlüssel den alten Profilzylinder aus dem Schloss.

While the key is inserted, remove the old profile cylinder from the lock.

Trek met ingestoken sleutel de oude profielcilinder uit het slot.

Clé introduite, retirez l'ancien cylindre profilé de la serrure.

Con la llave introducida, retire de la cerradura el cilindro a substituir.

03



Zylinder mit eingeschwenktem Schließbart ins Schloss einführen. Einbau mit max. 3 mm Überstand.

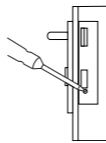
Insert the cylinder with swivelled-in locking catch into the lock. Install with max. projection length of 3 mm.

Cilinder met ingedraaide meenemer in het slot plaatsen. Inbouw met max. 3 mm overstek.

Introduire le cylindre dans la serrure. Montage dépassant de 3 mm max.

Introduzca el cilindro en la cerradura con la leva oculta. Montaje con salida máx. de 3 mm.

04



Wenn der Zylinder den Riegel betätigt, mit Stulpschraube arretieren.

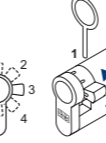
When the cylinder actuates the bolt, lock it in place with the faceplate screw.

Wanneer de cilinder de schoot in werking zet, vastzetten met stelschroef.

Lorsque le cylindre actionne le pêne, bloquer avec la vis de fixation.

Cuando el cilindro actúa sobre la cerradura, coloque de nuevo el tornillo de fijación.

05



Schließbart ist achtfach verstellbar: Druckbolzen mit Auslösenadel eindrücken, Schließbart in die gewünschte Stellung drehen; Druckbolzen rastet selbstständig ein.

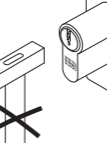
The cam can be adjusted to eight positions; depress the stud with the release pin, turn the cam to the required position; the stud will engage automatically.

De meenemer kan op 8 standen ingesteld worden; drukpen met verstelnaald indrukken, meenemer in de gewenste stand draaien; drukpen klikt vanzelf uit.

Le panneton est réglable sous 8 positions différentes: introduire l'anneau de poussée à aiguille déclencheuse, tourner le panneton dans la position désirée; l'anneau de poussée encoche automatiquement.

La excéntrica del medio cilindro es susceptible de ser regulada en ocho posiciones: presionar el pasador con un punzón; colocar la excéntrica del cilindro en la posición deseada; liberar el pasador, que vuelve a su posición automáticamente.

06



Zylinder nicht gewaltsam einstecken.

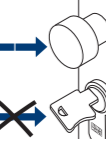
Do NOT use force to insert cylinder.

Cilinder niet met geweld in het profielcilinderslot zetten.

Ne pas introduire le cylindre de force.

No forzar al meter el cilindro.

07



Tür nicht mittels Schlüssel auf-/zuziehen.

Do NOT open/shut the door with the key.

Deur niet aan de sleutel openen of sluiten.

Ne pas utiliser la clé pour les mouvements d'ouverture et de fermeture de la porte.

No abrir ni cerrar la puerta tirando de la llave.

08



Keine beschädigten oder verbogenen Schlüssel in den Zylinder stecken.

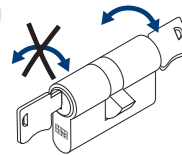
Do NOT insert a damaged or bent key in the cylinder.

Geen beschadigde of verbogen sleutel in de profielcilinder steken.

Ne pas introduire de clé tordue ou abîmée dans le cylindre.

No introducir en el cilindro llaves dobladas o defectuosas.

09



Standard: Schließbar von jeweils einer Seite.

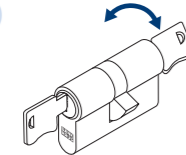
Standard: lockable from one side at a time.

Standaard: vergrendeling van één kant uit mogelijk.

Standard : cylindre avec fermeture d'un coté ou de l'autre.

Versión embrague estándar: el cilindro sólo abre por un lado.

10



Option: Kann auch bei verdreht steckendem Schlüssel von der Gegenseite geschlossen werden.

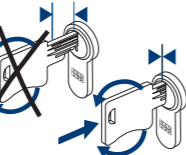
Option: can also be locked when there is a key inserted from the opposite side, no matter in what position.

Option: kann ook bij verdraaid zittende sleutel vanaf de andere kant gesloten worden.

Option: cylindre débrayable permettant l'ouverture simultanée des deux côtes, quelle que soit la position horizontale ou verticale d'une des clés.

Embrague antipánico opcional: el cilindro puede ser abierto con una llave introducida por el lado opuesto, en cualquier posición.

11



Schlüssel zum Schließen ganz hineinstecken.

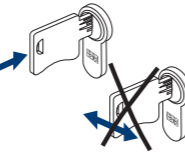
Insert the key as far as possible to lock.

Sleutel voor het vergrendelen geheel in de profielcilinder steken.

Pour fermer le cylindre, introduire la clé à fond.

Introducir la llave completamente hasta el final de su recorrido.

12



Schlüssel gerade, nicht schräg herausziehen.

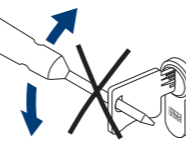
Withdraw the key only in vertical position.

Sleutel recht, niet schuin uit de profielcilinder trekken.

Retirer toujours la clé en position verticale.

Retirada de llave sólo en posición vertical.

13



Schlüssel nicht gewaltsam drehen.

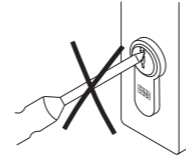
Do NOT use force to turn the key.

Sleutel niet met geweld verdraaien.

Ne pas faire levier pour tourner la clé.

No forzar la llave para abrir el cilindro.

14



Keine Fremdkörper in den Schließkanal stecken.

Do NOT insert foreign objects in the cylinder opening.

Geen vreemde delen in de profielcilinder steken.

Ne pas introduire de corps étrangers dans le canal de fermeture.

No introducir cuerpos extraños por la estría de la llave.

15



Zylinder 2x jährlich mit Spezial-Pflegemittel schmieren, niemals mit Öl oder Grafit.

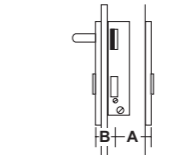
Lubricate cylinders with special care products 2 times a year; never use oil or graphite.

Cilinder 2 maal per jaar met speciale verzorgingsproducten smeren, in geen geval olie of grafiet gebruiken.

Lubrifier le cylindre 2 fois par an avec des produits d'entretien spéciaux, jamais avec de l'huile ni du graphite.

Lubricar el cilindro 2 veces al año con lubricante especial, no utilice nunca aceite o grafito.

16



So nehmen Sie Maß für den Schließzylinder:

**A** Mitte Stulpschraube bis Vorderkante Außenbeschlag.

**B** Mitte Stulpschraube bis Vorderkante Innenbeschlag.

How to measure up for the cylinder lock:

**A** Centre of fastening screw to front edge of outer fitting.

**B** Centre of fastening screw to front edge of inner fitting.

Zo neemt u de maat voor het cilinderslot op:

**A** Midden bevestigingsschroef tot voorzijde buitendeurbeslag.

**B** Midden bevestigingsschroef tot voorzijde binnendeurbeslag.

Prenez ainsi les mesures nécessaires au cylindre de fermeture :

**A** Du milieu de la vis de la bordure avant de la garniture extérieure.

**B** Du milieu de la vis de la bordure avant de la garniture intérieure.

Para la toma de medidas del cilindro:

**A** Desde el centro del tornillo hasta el extremo del herraje exterior.

**B** Desde el centro del tornillo hasta el extremo del herraje interior.